



๒๙ พฤศจิกายน ๒๕๕๖

เรื่อง ขอความเห็นชอบต่อเอกสารที่จะมีการรับรองหรือลงนามในการประชุมสุดยอด
อาเซียน-ญี่ปุ่น สมัยพิเศษ

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. ร่างถ้อยแถลงวิสัยทัศน์ว่าด้วยมิตรภาพและความร่วมมืออาเซียน-ญี่ปุ่น:

วิสัยทัศน์ร่วม อัตลักษณ์ร่วม อนาคตร่วม (Vision Statement on ASEAN-Japan
Friendship and Cooperation: Shared Vision, Shared Identity, Shared Future)
พร้อมร่างแผนดำเนินงานฯ (Implementation Plan of the Vision Statement on
ASEAN-Japan Friendship and Cooperation: Shared Vision, Shared Identity,
Shared Future) พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

๒. ร่างถ้อยแถลงร่วมของการประชุมสุดยอดอาเซียน-ญี่ปุ่น สมัยพิเศษ ภายใต้ชื่อ
"มือประสานมือ รับมือกับประเด็นท้าทายระดับภูมิภาคและระดับโลก" (Joint
Statement of the ASEAN-Japan Commemorative Summit "Hand in Hand,
Facing Regional and Global Challenges") พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

กระทรวงการต่างประเทศขอเสนอร่างเอกสารผลลัพธ์ของการประชุมสุดยอด
อาเซียน-ญี่ปุ่น สมัยพิเศษ จำนวน ๒ ฉบับ ได้แก่ (๑) ร่างถ้อยแถลงวิสัยทัศน์ว่าด้วยมิตรภาพและ
ความร่วมมืออาเซียน-ญี่ปุ่น: วิสัยทัศน์ร่วม อัตลักษณ์ร่วม อนาคตร่วม พร้อมร่างแผนดำเนินงานฯ
และ (๒) ร่างถ้อยแถลงร่วมของการประชุมสุดยอดอาเซียน-ญี่ปุ่น สมัยพิเศษ ภายใต้ชื่อ "มือประสานมือ
รับมือกับประเด็นท้าทายระดับภูมิภาคและระดับโลก" เพื่อให้คณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยมี
รายละเอียดดังนี้

๑. เรื่องเดิม

นายกรัฐมนตรีมีกำหนดจะเดินทางไปเยือนญี่ปุ่นเพื่อเข้าร่วมการประชุมสุดยอด
อาเซียน-ญี่ปุ่น สมัยพิเศษ ซึ่งญี่ปุ่นจะเป็นเจ้าภาพจัดขึ้นในวันที่ ๑๔ ธันวาคม ๒๕๕๖ ที่กรุงโตเกียว
เพื่อฉลองครบรอบ ๔๐ ปี ของความสัมพันธ์อาเซียน-ญี่ปุ่น โดยที่ประชุมฯ จะให้การรับรองหรือลงนาม
เอกสารผลลัพธ์สำคัญ ๒ ฉบับข้างต้น เพื่อให้การประชุมฯ มีผลที่เป็นรูปธรรม

๒. เหตุผล/ความจำเป็นเร่งด่วนที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

๒.๑ เอกสารที่จะมีการรับรองหรือลงนามระหว่างการประชุมฯ เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้อง
เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศและองค์การระหว่างประเทศ จึงเข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอ
คณะรัฐมนตรีพิจารณาตามมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุม
คณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๒.๒ โดยที่การประชุมสุดยอดอาเซียน-ญี่ปุ่น สมัยพิเศษ จะมีขึ้นในวันที่ ๑๔ ธันวาคม ๒๕๕๖ ดังนั้น จึงมีความจำเป็นที่จะต้องเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อขอความเห็นชอบต่อร่างเอกสารดังกล่าวภายในวันที่ ๓ ธันวาคม ๒๕๕๖

๓. สาระสำคัญและข้อกฎหมาย

เอกสารผลลัพธ์จำนวน ๒ ฉบับ ที่จะมีการรับรองหรือลงนามระหว่างการประชุมสุดยอดฯ มีดังนี้

๓.๑ ร่างถ้อยแถลงวิสัยทัศน์ว่าด้วยมิตรภาพและความร่วมมืออาเซียน-ญี่ปุ่น: วิสัยทัศน์ร่วม อัตลักษณ์ร่วม อนาคตร่วม (Vision Statement on ASEAN-Japan Friendship and Cooperation: Shared Vision, Shared Identity, Shared Future) และร่างแผนดำเนินงาน: Implementation Plan of the Vision Statement on ASEAN-Japan Friendship and Cooperation: Shared Vision, Shared Identity, Shared Future) พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ ซึ่งเป็นเอกสารที่กำหนดทิศทางในการส่งเสริมความเป็นหุ้นส่วนเชิงยุทธศาสตร์ระหว่างอาเซียนกับญี่ปุ่นใน ๔ ด้าน ได้แก่ หุ้นส่วนเพื่อสันติภาพและเสถียรภาพ หุ้นส่วนเพื่อความเจริญรุ่งเรือง หุ้นส่วนเพื่อการพัฒนาคุณภาพชีวิต และหุ้นส่วนใจถึงใจ ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

ทั้งนี้ ร่างถ้อยแถลงวิสัยทัศน์ฯ พร้อมด้วยร่างแผนดำเนินงานมีสาระสำคัญเป็นการแสดงเจตนารมณ์ร่วมกันระหว่างผู้นำรัฐสมาชิกอาเซียนและญี่ปุ่นที่จะส่งเสริมความเป็นหุ้นส่วนเชิงยุทธศาสตร์ระหว่างอาเซียนกับญี่ปุ่นใน ๔ ด้าน ซึ่งได้ให้รายละเอียดเพิ่มเติมในแผนดำเนินงานด้วย โดยไม่ได้ใช้ถ้อยคำหรือมีบริบทที่เป็นการแสดงเจตนาที่จะให้เกิดพันธกรณีทางกฎหมายระหว่างประเทศระหว่างกัน ร่างเอกสารวิสัยทัศน์ฯ พร้อมด้วยแผนดำเนินงานจึงไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และไม่มีประเด็นต้องพิจารณาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๐

๓.๒ ร่างถ้อยแถลงร่วมของการประชุมสุดยอดอาเซียน-ญี่ปุ่น สมัยพิเศษ ภายใต้ชื่อ “มือประสานมือ รับมือกับประเด็นท้าทายระดับภูมิภาคและระดับโลก” (Joint Statement of the ASEAN-Japan Commemorative Summit “Hand in Hand, Facing Regional and Global Challenges”) ซึ่งเป็นเอกสารที่กำหนดบทบาทของอาเซียนและญี่ปุ่นต่อประเด็นท้าทายสำคัญระดับภูมิภาคและระดับโลก ได้แก่ สถาปัตยกรรมในภูมิภาค ความมั่นคงทางทะเล คาบสมุทรเกาหลี การใช้ประโยชน์และการบริหารจัดการทรัพยากรน้ำอย่างยั่งยืน และการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม เศรษฐกิจโลก บทบาทสตรี ประเด็นด้านสังคม วาระด้านการพัฒนา การเปลี่ยนแปลงของสภาพภูมิอากาศ ภัยคุกคามข้ามชาติ สถานการณ์ในตะวันออกกลาง และการปฏิรูปสหประชาชาติ ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

ทั้งนี้ ร่างถ้อยแถลงร่วมฯ มีสาระสำคัญเป็นการแสดงเจตนารมณ์ร่วมกันระหว่างผู้นำรัฐสมาชิกอาเซียนกับญี่ปุ่นถึงบทบาทที่สำคัญของอาเซียนและญี่ปุ่นในประเด็นท้าทายในระดับภูมิภาค โดยไม่ได้ใช้ถ้อยคำหรือมีบริบทที่เป็นการแสดงเจตนาที่จะให้เกิดพันธกรณีทางกฎหมายระหว่างประเทศระหว่างกัน จึงไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และไม่มีประเด็นต้องพิจารณาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๐

๔. ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

การร่วมรับรองหรือลงนามในเอกสารผลลัพธ์ในข้อ ๓ จะเป็นการแสดงถึงความมุ่งมั่นและความพร้อมของผู้นำไทยในการสนับสนุนการฉลองโอกาสพิเศษของการครบรอบ ๔๐ ปีของความสัมพันธ์อาเซียน-ญี่ปุ่น ในฐานะที่ญี่ปุ่นเป็นประเทศคู่เจรจาที่สำคัญของอาเซียน ทั้งนี้ เพื่อเสริมสร้างความเป็นหุ้นส่วนอาเซียน-ญี่ปุ่นให้เอื้อประโยชน์ซึ่งกันและกันและมีความเท่าเทียมกัน เพื่อสนับสนุนการสร้างประชาคมอาเซียน ตลอดจนส่งเสริมบทบาทของอาเซียนและญี่ปุ่นในการรับมือประเด็นท้าทายระดับภูมิภาคและระดับโลกต่อไป

๕. ประเด็นที่เสนอคณะรัฐมนตรี

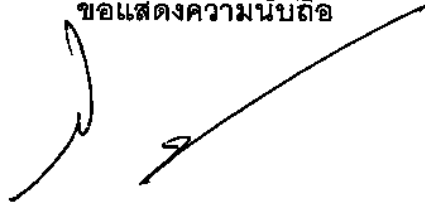
กระทรวงการต่างประเทศขอเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

๕.๑ ให้ความเห็นชอบต่อร่างเอกสารในข้อ ๓ และหากมีความจำเป็นต้องแก้ไขร่างเอกสารที่ไม่ใช่สาระสำคัญ หรือไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของประเทศไทย ขอให้กระทรวงการต่างประเทศดำเนินการได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาอีกครั้ง

๕.๒ อนุมัติให้นายกรัฐมนตรีหรือผู้ที่ได้รับมอบหมายร่วมรับรองหรือลงนามเอกสารดังกล่าว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไปด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ



(นายสุรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมอาเซียน

กองความสัมพันธ์กับคู่เจรจาและองค์กรระหว่างประเทศ

โทรศัพท์ ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๓๕๕ (ปัทมน)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๒๐๕